

Der Dunst in allem Machen und Tun

וְשִׁבְתִּי	אֲנִי	וְאָרָאָהּ	אֶת־כָּל־	הַעֲשָׂקִים	אֲשֶׁר	נַעֲשִׂים	תַּחַת
WöScha 'BhTi» und "kehre zurück ich" und <i>habe</i> Sitz ich	ĀNI '» ich	WaĀRĀ 'H» und "ich sah"	ĀT-» ĀT	KoL-» „all“	HaĀSchuQI 'M» die „Erpressereien“ die Erpresstwerdenden	NaĀSsi 'M» „gemachtwerdende“	Ta 'ChaT» unter anstatt pk.pp na
שׁוּב	אֲנִי	רָאָהּ+ה	כָּל	עֲשָׂק	אֲשֶׁר	עֲשָׂה	תַּחַת
ka.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	[ka.wft.1s.+sf.3fs] pk.cj	[na].ms.[cs]	kpp.mp pk.at	pk.rl	ni.pt.mp	pk.pp na

הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּהוּ	דְּמַעַת	הַעֲשָׂקִים	וְאִין	לָהֶם	מִנָּחֶם	וּמִיד	עֲשָׂקִיהֶם
HaSchā 'MāSch» der „Sonne“ der ~welche-leicht/ertastet	WöHiNe 'H» und da	DiMĀ 'T» „Geträn von“	HaĀSchuQI 'M» den „Erpressereien“ den Erpresstwerdenden	WöĒ 'N» und kein	LaHā 'M» zu „ihnen“	MöNaChe 'M» „Tröstender“ Umstimmender	UMIja 'D» und von „Hand der“	ÖSchöQelHā 'M» „Erpressenden“ „ihrer“
שָׁמֶשׁ	הִנֵּה	דְּמַעַת	עֲשָׂק	אִין	לָהֶם	מִנָּחֶם	מִן	עֲשָׂק
mfs pk.at	pk.in.1s	fs.cs	kpp.mp pk.at	pk.av pk.cj	pk.pp	nalpi.pt.ms	pk.pp pk.cj	sf.3mp ka.pt.mp.cs

כֹּחַ	וְאִין	לָהֶם	מִנָּחֶם
Ko 'aCh» „Kraft“	WöĒ 'N» und kein	LaHā 'M» zu „ihnen“	MöNaChe 'M» „Tröstender“
כָּח	אִין	לָהֶם	מִנָּחֶם
ms.[cs]	pk.av pk.cj	pk.pp	nalpi.pt.ms

וְשִׁבְתִּי	אֶת־הַמֵּתִים	שָׁכְבָר	מָתוֹ	מִן־	הַחַיִּים	אֲשֶׁר	הַמָּה	חַיִּים	עַד־נָה
WöSchaBe 'aCh» und „zu rühmen und ~sänftigte er“	HaMeTi 'M» den „Toten“ die Sterbenden	SchäKöBhā 'R» welche schon welche ~geballtes	Me 'TU» gestorben waren sie	Min-» vnmehr als von	HaChajji 'M» die „Lebenden“ den Leben	ĀSchā 'R» welche	He 'MaH» „sie“	Chajji 'M» „Lebende“	ĀDā 'NaH» bis hierher ~Liebeslust
שָׁכַב	הַמֵּתִים	שָׁכְבָר	מָתוֹ	מִן־	הַחַיִּים	אֲשֶׁר	הַמָּה	חַיִּים	עַד־נָה
pi.if.[cs] pk.cj	ka.pt.mp pk.at	pk.av pk.rl	ka.pe.3p	pk.pp	sb/aj.mp pk.at	pk.rl	pn.in.3mp	sb/aj.mp	pgH pk.av

וְשׁוּב	מִשְׁנֵיהֶם	אֶת־אֲשֶׁר־עָדָן	לָא	הָיָה	אֲשֶׁר	לָא־	רָאָה	אֶת־
WöTho 'Bh» und „gut“	MiSchöNeHā 'M» vnmehr als „beide“, sie“ weg von Jahren ihren	ĀSchār-» welcher	ĀDā 'N» bis hierher ~Lust/Zeitabschnitt	Haja 'H» „wurde er“	ĀSchā 'R» welcher ~glücklich	Lo '» nicht	RaĀ 'H» „sah er“	ĀT-» ĀT
טוֹב	שְׁנֵיהֶם	אֲשֶׁר	עָדָן	הָיָה	אֲשֶׁר	לָא	רָאָה	אֶת
aj.ms.[cs], [na].ms.[cs] pk.cj	pk.pp	pk.rl	pk.av	pk.ng, na	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3ms	pk

הַמַּעֲשָׂה	הָרַע	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
HaMaĀSsā 'H» das „Gemachte“	HaRaĀ '» das „böse“	ĀSchā 'R» welches	NaĀSsā 'H» „gemacht wurde es“ gemacht wurde er	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchā 'MāSch» der „Sonne“ dem ~welcher-leicht/ertastet
הַמַּעֲשָׂה	הָרַע	אֲשֶׁר	עֲשָׂה	תַּחַת	שָׁמֶשׁ
ms pk.at	aj.ms pk.at	pk.rl	ni.pe.3ms	pk.pp na	mfs pk.at

וְרֵאִיתִי	אֲנִי	אֶת־כָּל־	עָמַל	וְאֵת	כָּל־	בְּשָׂרוֹן	הַמַּעֲשָׂה	כִּי	הָיָה	קִנְאָת־אִישׁ
WöRaĀ 'I» und „sehe ich“	ĀNI '» ich	ĀT-» ĀT	KoL-» „alles“	ĀMa 'L» „Mühen“	WöĒ 'T» und ET	KiSchRO 'N» „Gedeihen von“	HaMaĀSsā 'H» dem „Gemachten“	KI '» „dass“ denn	HI '» „es“ sie	QINĀT-» „Eifer des“ ~Erwerben des
רָאָה	אֲנִי	אֶת	כָּל	עָמַל	אֵת	בְּשָׂרוֹן	הַמַּעֲשָׂה	כִּי	הָיָה	קִנְאָת־אִישׁ
ka.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	pk	[na].ms.[cs]	ms	pk.pk.cj	[na].ms.[cs]	ms pk.at	pk.cj, ms	pn.in.3fs	fs.cs

■ a: Absicht, Brüllgetöse, Zugesellung, ~Bosheit

מִרְעָהוּ	גַּם־	זֶה	הַבֶּל	וְרֵעוֹת	רוּחַ
MeReĒ 'HU» „seines“ vom <i>Mit</i> behirter seinem	GaM-» auch noch	Sā 'H» „dies“	Hā 'BhāL» „Dunst“ Hā 'BhāL	URō 'U 'T» und „Behirtung des“ und Beigesellte des	RU 'aCh» „Geistwinds“
מִן	גַּם	זֶה	הַבֶּל	רֵעוֹת	רוּחַ
pk.pp	pk.cj	aj.ms, pn.dl/rl.ms	[na].ms	fs.cs pk.cj	mfs.[cs]

הַכֶּסֶל	חֶבֶק	אֶת־יָדָיו	וְאָכַל	אֶת־	בְּשָׂרוֹ
HaKōSi 'L» der „Narr“ der Narr- <i>Stern</i>	ChoBhe 'Q» „verschränkender“ umarmender	JaDa 'W» „Hände“, seine	WöÖKhe 'L» und „essender“ und ich esse	ĀT-» ĀT	BōSsaRO '» „Fleisch“, seines ~Kunde seine
הַכֶּסֶל	חֶבֶק	יָדָיו	אָכַל	אֶת	בְּשָׂרוֹ
ms pk.at	ka.pt.ms	sf.3ms mfd.cs	pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs

■ e: Da der Begriff "KōSi 'L" ü: "Narr" in :AM5.8.; :IB9.9.; :IB38.31.; :J13.10. auch für Himmelskörper verwendet wird, ist als weitere Übersetzungsmöglichkeit "Narr-*Stern*" angegeben. Dies ist auch durch :D13: gerechtfertigt, gemäß dem gewisse Sterne "Irrrende" hell. "PLANETAE" Planeten sind.

טוֹב	מָלֵא	כַּף	נַחַת	מִמְלָא	חֲפָנִים	עָמַל	וְרֵעוֹת	רוּחַ
Thō 'Bh» „gut“	MōLo '» „Fülle der“	Kha 'Ph» „Handschale“ Schale	Na 'ChaT» „Ruhem“	MiMōLo '» vnmehr als „Fülle des“ weg von Fülle des	ChoPhNa 'JiM» „Handmuschelpaars“	ĀMa 'L» „Mühen“	URō 'U 'T» und „Behirtung des“ und Beigesellte des	RU 'aCh» „Geistwinds“
טוֹב	מָלֵא	כַּף	נַחַת	מִמְלָא	חֲפָנִים	עָמַל	רֵעוֹת	רוּחַ
aj/sb.ms	ms.cs	fs.[cs]	fs	ms.cs pk.pp	md	ms	fs.cs pk.cj	mfs.[cs]

וְשִׁבְתִּי	אֲנִי	וְאָרָאָהּ	הַבֶּל	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
WöScha 'BhTi» und "kehre zurück ich" und <i>habe</i> Sitz ich	ĀNI '» ich	WaĀRĀ 'H» und "ich sah"	Hā 'BhāL» „Dunst“ Hā 'BhāL	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchā 'MāSch» der „Sonne“ dem ~welcher-leicht/ertastet
שׁוּב	אֲנִי	רָאָהּ+ה	הַבֶּל	תַּחַת	שָׁמֶשׁ
ka.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	[ka.wft.1s.+sf.3fs] pk.cj	[na].ms	pk.pp na	mfs pk.at

יֵשׁ	אֶחָד	וְאִין	שְׁנֵי	גַּם	בֶּן	וְאָח	אִין־לֹ	וְאִין	קֵץ	לְכָל־	עָמַלֹו	גַּם־
Je 'Sch» seiend	ĀChā 'D» „einer“	WöĒ 'N» und kein	ScheNI '» „zweiter“	Ga 'M» auch noch	Be 'N» „Sohn“	WaĀ 'Ch» und „Bruder“	Ē 'N» keiner	WöĒ 'N» und kein	Qe 'Z» „Enden“	LōKhol-» zu „allem“	ĀMaLO '» „Mühen“, seinem	GaM-» auch noch
יֵשׁ	אֶחָד	וְאִין	שְׁנֵי	גַּם	בֶּן	וְאָח	אִין־לֹ	וְאִין	קֵץ	לְכָל־	עָמַלֹו	גַּם
pk.av	car.ms	pk.av pk.cj	ord.ms	pk.cj	[na].ms	ms pk.cj	pk.av	pk.cj	pk.av	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk.cj

{עֵינָיו}	[עֵינָיו]	לֹא־	תִּשְׁבַּע	עֲשָׂר	וּלְמִי	אֲנִי	עָמַל	וּמַחֲסֵר	אֶת־	נַפְשִׁי
Ē 'Na 'W» „Augen“, seine Gequelle seine	[Ē 'NO 'J]» „[Auge, seines]“ [Gequell seines]	Lo '» nicht	TiSsBa '» „es ersattet“ sie ersattet	Ö 'Schār» „Reichtum“	ULōMi '» und zu wem,	ĀNI '» ich	ĀMe 'L» „Mühender“ Mühender	UMōChaSe 'R» und „Mangelmachender“ und Schwindenmachender	ĀT-» ĀT	NaPhSchl '» „Seele meiner“ Seele meine
עֵין	עֵין	לֹא	שָׁבַע	עֲשָׂר	לְמִי	אֲנִי	עָמַל	חֲסֵר	אֶת	נַפְשִׁי
sf.3ms mfd.cs.KT	sf.3ms mfs.cs.QR	pk.ng	ka.ft.3fs	ms.[cs]	pk.pp	pn.in.1s	ms	pi.pt.ms.[cs] pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs

s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J"

מְטוֹבָה	גַּם־	זֶה	הַבֶּל	וְעַנְיָן	רָע	הוּא:
MiThOBhā 'H≠ weg vom „Guten“	GaM-» auch noch	Šā 'H» dieser	Hā 'BhāL≠ „Dunst“ Hā 'BhāL	WōiNja 'N» und „Sich-Elenden“	Rā '≠ „böses“	HU '°≠ „es“ er
מִן טוֹבָה	גַּם	זֶה	הַבֶּל	עַנְיָן	רָע רָעָע	הוּא
fs pk.pp	pk.cj	aj.ms, pn.dl/r.l.ms	[na].ms	ms.cs pk.cj	aj.ms ka.pe.3ms	pn.in.3ms

Der Vorzug der Gemeinschaft

טוֹבִים	הַשְׁנִיִּים	מִן־	הָאֶחָד	אֲשֶׁר	יֵשׁ־	לָהֶם	שָׂכָר	טוֹב	בְּעֵמָלָם:
ThOBhī 'M» „gute“	HaSchōNa 'JIM≠ die „zwei“ die beiden	MIN-» vnmehr als weg von	HaĀChā 'D≠ der „eine“ dem einen	ĀSchā 'R» welcher	JeSch-» seiend	LaHā 'M≠ zu „ihnen“	SsaKhā 'R» „Lohn“	ThO 'Bh≠ „guter“	BaĀMaLa 'M≠ im „Mühen“, ihrem
טוֹב	הַ שְׁנַיִם	מִן	הָ אֶחָד	אֲשֶׁר	יֵשׁ	לָהֶם	שָׂכָר	טוֹב	בְּ עֵמָלָם
aj.mp	car.md pk.at	pk.pp	car.ms pk.at	pk.rl	pk.av	sf.3mp pk.pp	[na].ms	aj/sb.ms	sf.3mp ms.cs pk.pp

כִּי	אִם־	וְיָפְלוּ	הָאֶחָד	יָקִים	אֶת־	חֲבֵרוֹ	וְאֵילָו	הָאֶחָד	שִׁפּוֹל
Kī '» „denn“	ĪM-» wenn	JiPo 'LU≠ „sie fallen“	HaĀChā 'D≠ der „eine“	JaQī 'M» „er macht er stehen“	ĀT-» ĀT	ChāBheRO '≠ „Verbündeten“, „seinen“	Wō 'LO '≠ und „wehe“ zu „ihm“ und Küste zu ihm	HaĀChā 'D≠ dem „einen“	SchājjiPO 'L≠ welcher „er fällt“
כִּי	אִם	נָפַל	הָ אֶחָד	קִים	אֶת	חֲבֵר ו	וְ אֵי	הָ אֶחָד	שִׁפּוֹל
pk.cj, ms	pk.cj	ka.ft.3mp	car.ms pk.at	hi.ft.3ms	pk	sf.3ms ms.cs	sf.3ms pk.pp pk.ij ms pk.cj	car.ms pk.at	ka.ft.3ms pk.rl

וְאֵין	שְׁנֵי	לְהַקְיֵמוֹ:
WōĒ 'JN» und kein	ScheNI '≠ „zweiter“	LaHaQIMO '≠ „er stehen machen „ihn“ zum „weiter“
וְ אֵין	שְׁנֵי	לְ קִים ו
pk.av pk.cj	ord.ms	sf.3ms hi.if.cs pk.pp

גַּם	אִם־	יִשְׁכְּבוּ	שְׁנַיִם	וְתָם	לָהֶם	וְלֹאֶחָד	אֵיךְ	יָחֵם:
Ga 'M≠ auch noch	ĪM-» wenn	JiSchKōBHu '» „sie liegen“	SchōNa 'JIM≠ „zwei“	WōChā 'M» und „erhitzt es/er“	LaHā 'M≠ zu „ihnen“	ULōĀChā 'D≠ und zum „einen“	Ē 'JKh» wie	JeChā 'M≠ „er erhitzt“
גַּם	אִם	שָׁכַב	שְׁנַיִם	חָמָם	הֵם	לְ אֶחָד	אֵיךְ	חָמָם
pk.cj	pk.cj	ka.ft.3mp	car.md	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	car.ms pk.pp pk.cj	pk.ij	ka.ft.3ms

וְאִם־	יִתְקַפּוּ	הָאֶחָד	הַשְׁנַיִם	יַעֲמְדוּ	נִגְדּוּ	וְתַחוּט	הַמְשָׁלָשׁ	לֹא
WōiM-» und wenn	JiTQōPhO '≠ „er umschließt“, „ihn“	HaĀChā 'D≠ den „einen“	HaSchōNa 'JIM≠ die „zwei“ die beiden	JaĀMDU '» „sie stehen“ sie ~sind Säule	NāGDO '≠ gegenwärtig „ihm“ ~herzoglich ihm	WōHaChU 'Th≠ und der „Faden“	Ha,MōSchuLa 'Sch≠ der „dreisträngige“ der dreistöckige/dreijährige	Lo '» nicht
וְ אִם	תִּקַּף	הָ אֶחָד	הַ שְׁנַיִם	עָמַד	נִגְדּוּ	וְ חוּט	הַ שְׁלֹשׁ	לֹא
pk.cj pk.cj	sf.3ms ka.ft.3ms	car.ms pk.at	car.md pk.at	ka.ft.3mp	sf.3ms pk.pp	ms pk.at pk.cj	pu.pt.ms pk.at	pk.ng, na

בְּמַהֲרָה	יִנָּתֵק:
BhiMōHeRa 'H≠ in Schnelle	JiNaTe 'Q≠ „er wird auseinander gerissen“ er wird abgezogen/~schorrig
מַהֲרָה	נָתַק
pk.av pk.pp	ni.ft.3ms

Das Dunsthafte der Volksgunst

טוֹב	יָלַד	מְסַכֵּן	וְחָכָם	מִמְלָךְ	זָקֵן	וְכֹסִיל	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע
ThO 'Bh≠ „gut“	Jā 'LāD» „Geborener“	MiSke 'N≠ „befürsorgt“ ~pflegebedienter	WōChāKhā 'M≠ und „weise“	MiMā 'LāKh» vnmehr als „Regent“ weg vom Regenten	ŠaQe 'N≠ „alt“	UKhōSi 'L≠ und „Narr“	ĀSchā 'R≠ welcher	Lo-» nicht	JāDa '» „erkannte er“
טוֹב	יָלַד	מְסַכֵּן	חָכָם	מִן מִלְךְ	זָקֵן זָקֵן	וְ כֹסִיל	אֲשֶׁר	לֹא	יָדַע
aj/sb.ms	ms.[cs]	aj.ms	aj.ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ka.pe.3ms aj.ms	[na].ms pk.cj	pk.rl	pk.ng	hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]

s:Kommentar zu Vers 5

לְהִזְהָר	עוֹד:
LōHiŠaHe 'R≠ zum „gewarnt werden“ zum glitzern gemacht werden	„O 'D≠ noch
זָהָר	עוֹד
ni.if.[cs] pk.pp	pk.av

כִּי־	מִבֵּית	הַסּוּרִים	יֵצֵא	לְמַלְךְ	כִּי	גַּם	בְּמַלְכוּתוֹ	נוֹלַד
Kī-» „denn“	MiBe 'Jt» vom „Haus von“	HaSURI 'M≠ den „Gebundenwerdenden“ den Abgekehrtwerdenden	JaZā '» ging heraus er	LiMōLo 'Kh≠ zu „regieren“	Kī '≠ „denn“	Ga 'M» auch noch	BōMaLKhUTO '≠ in „Regentschaft“, „seiner“	NOLa 'D» „geboren wurde er“
כִּי	מִן בֵּית	הָ אֶסֶר	יֵצֵא	לְ מֶלֶךְ	כִּי	גַּם	בְּ מַלְכוּת ו	יָלַד
pk.cj, ms	ms.cs pk.pp	kpp.mp pk.at	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp	ni.pe.3ms

רָשׁ:
Rā 'Sch≠ „Rechtloser“, errechte
יִרְשׁ רִישׁ
ka.!.ms ka.pt.ms.[cs]

רְאִיתִי אֶת־	כָּל־	תַּחֲלִים	הַמְהַלְכִּים	תַּחַת	הַשָּׁמַשׁ	עַם	הַיָּלַד	הַשְׁנִי	אֲשֶׁר
Rā 'Tī≠ sah ich	ĀT-» ĀT	KoL-» „all“	Ha,MōHaLöKhl 'M≠ die „wandelnden“	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchā 'MāSch≠ der „Sonne“ ~welche-weicht/ertastet	Ī 'M≠ mit	Hajjā 'LāD» dem „Geborenen“	HaScheNI '≠ dem „zweiten“ dem ~veränderten	ĀSchā 'R» welcher
רָאָה	אֶת	כָּל	הָ הַלֵּךְ	תַּחַת	הָ שָׁמֶשׁ	עַם	הָ יָלַד	הָ שְׁנֵי	אֲשֶׁר
ka.pe.1s	pk	[na].ms.[cs]	sb/aj.mp pk.at	pk.pp na	mfs pk.at	pk.pp	ms pk.at	ord.ms.[cs] pk.at	pk.rl

יַעֲמַד	תַּחַתָּו:
JaĀMo 'D≠ „er Stand nimmt“ er ~Säule ist	TaChTa 'W≠ anstatt* „ihm“ unter ihm
עָמַד	תַּחַת ו
ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.p

אֵין־	קֵץ	לְכָל־	הָעָם	לְכָל	אֲשֶׁר־	הָיָה	לְפָנֵיהֶם	גַּם	הָאֲחֵרוֹנִים	לֹא
ĒJN-» kein	Qe 'Z» „Enden“	LōKhol-» zu „all“	HaĀ 'M≠ dem „Volk“	LōKho 'L» zu „allem“	ĀSchāR-» welcher ~glücklich	Hajjā 'H≠ wurde er	LiPhōNelHā 'M≠ zu „Angesichtern“, „ihren“	Ga 'M» auch noch	HaĀChāRONI 'M≠ die „Späteren“ die Hinteren	Lo '» nicht
אֵין	קֵץ	כָּל	הָ עָם	כָּל	אֲשֶׁר	הָיָה	לְ פָנֵה הֵם	גַּם	הָ אֲחֵרוֹן	לֹא
pk.av	ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.cj	aj.mp pk.at	pk.ng, na

Die Bedeutung von Hutsamkeit und des rechten Hörens

二、十一の

3 s:Kommentar zu Vers 5

מִתַּת	הַכְסִילִים	זָבַח	כִּי־	אֵינֶם	יֹדְעִים	לַעֲשׂוֹת	רָע:
Mitē 'T'» vnmehr als ,Geben von weg vom Geben von	HakōSILi 'M» den ,Narren den Narr- Ṣternen 𐤓	Ṣə 'BhaCh» ,Opfer	Ki-» ,denn	ĒNa 'M» keine ,sie»	JODō 'T' M» ,erkennende»	LaAṢō 'T'» zu ,tun	Ra '» ,Böses
מִן נָתַן	הַ כְּסִילִי	זָבַח וְזָבַח	כִּי	אֵין	יֹדַע	עָשָׂה וְעָשָׂה	רָעָה
ka.if. [cs] pk.pp	pk mp at	ms[ka.pe.3ms]	pk.cj.ms	pk.av	ka.pt.mp	ka.if. [cs] pk.pp	aj.ms[ka.pe.3ms]